

APORTES PARA UN ESTUDIO ESTILISTICO
DE *TIERRA DE PROMISION*
DE JOSE EUSTASIO RIVERA

Cuando aún no se había apagado el eco del Modernismo aparece en 1921 *Tierra de Promisión*, obra poética del colombiano José Eustasio Rivera, constituida por 56 sonetos divididos en tres partes — respectivamente de 18, 10, 26 — acompañados de un prólogo en verso del mismo autor y de una introducción en verso — *Medallón* — del poeta Miguel Rasch Isla.

Rivera tradujo su expresión poética en sonetos, obligándola a verse, de tal manera, dentro de un estrecho marco, que lo alejaba, tal vez, de lo redundante y artificial de la poesía modernista, la cual utilizaba gran variedad de formas métricas, desde el verso heptasílabo hasta los poemas polimétricos con versos que llegaban a veintiuna sílabas (véase, por ejemplo a José Asunción Silva), formas que enriquecían musicalmente a la poesía.

Hemos analizado el vocabulario de *Tierra de Promisión* encasillándolo en tres grupos: sustantivos, epítetos, verbos; se ha registrado la frecuencia del uso de las palabras, empezando por los vocablos que aparecen más a menudo y concluyendo con los términos empleados una sola vez. Queremos puntualizar que nuestras listas no tienden a señalar solamente los temas en que — como dice Rafael Maya en la introducción al texto que utilizamos (Imprenta Nacional de Colombia, 1955), el autor “no hizo más que volver los ojos hacia el interior de su alma para encontrar allá como en un espejo mágico... su pequeño paraíso regional” — temas que, como se sabe, ensalzan la belleza de la selva, el sol, los vientos, los ríos, la llanura, las noches tropicales, el guadal, el caimán, el indio, el tigre, los pescadores, la nutria, el ciervo,

la jauría, la mariposa, la serpiente, el crepúsculo (primera parte); temas que reflejan la montaña, el cóndor, el ciervo, el cerro, la gruta, la torrentera, la roca, el águila perezosa, la paloma torcaz, la noche (segunda parte); temas que hablan del horizonte, del toro, del potro, del anochecer en la llanura, del semental, del buey, de la palmera, de la grulla, de la brisa, de la gentil calentana, del escarabajo, del platanal, de la casa arruinada, del cementerio, del agua, de la cigarra, de la golondrina, de la fuente, del remanso, de la yunta, del potrero, del arrebol vespertino, de la playa (tercera parte).

Nuestro objeto es el de dar un aporte para un estudio estilístico de los sonetos de Rivera, y de sus más peculiares recursos poéticos.

La lista que presentamos, que no tendría valor alguno si se considera aisladamente y como una mera colección de términos, tiene que ser enfocada con el objetivo de un particular estudio sobre las técnicas estilísticas y estructuras sintácticas, considerando la relación entre los sentimientos que el poeta intenta manifestar y el medio expresivo escogido¹.

Subrayamos ante todo cierta exuberancia expresiva que en seguida nos recuerda la poesía barroca y, en ciertos momentos, precisamente a Góngora. Pensemos en metáforas que 'ennoblecen' el verso: ¿cómo no acordarse, ante la imagen del pez agarrado por la nutria y pintado como "lingote de nácar" (soneto X, parte I), del "líquido oro" o los aún más famosos "purpúreos hilos de grana fina" del poeta cordobés? Y, luego, podríamos mencionar la abundancia de adjetivos 'culteranos' y de sorprendentes latinismos: "águila *perínclita*" (soneto VII, parte II), "*albos nimbos*" (soneto VI, parte II), "serie *paulatina*" (soneto I, parte III).

¹ Nos parece oportuno señalar una interesante y reciente obra crítica del Padre LUIS CARLOS HERRERA MOLINA: *José Eustasio Rivera, poeta de promisión*, Bogotá, Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1968. El autor enfoca la obra de Rivera desde un punto de vista general y amplio. Presenta unos datos de análisis estructural anotando el vocabulario poético riveriano, pero sin dar las veces en que aparece cada palabra, anotando solamente las cifras de las palabras que alcanzan mayor frecuencia. Pequeña parte de los resultados que vamos a presentar se puede comparar con los del Padre Herrera: los datos pueden prácticamente sobreponerse: leves diferencias se atribuyen a una edición diferente.

Sin embargo, la constante más significativa que se puede aislar en los sonetos de Rivera, no se concreta en 'gongorismos' o en 'cultismos', sino más bien en cierta expresión matizada. Notemos el uso de una adjetivación de carácter cromático y la escasez de colores 'puros' ("rojo" aparece dos veces, "blanco" aparece tres veces, "verde" aparece una vez), frente a la abundancia de colores combinados y esfumados como: "azulino", "cerulescente", "flavo", "brumoso", "gualdo", "opalino", "nacarino", "opaco", "verdoso", "solferino".

La observación vale también cuando, alejándonos de los adjetivos de color, pasamos a observar aquellos que sugieren luminosidad ("diáfano", "lunar", "encendido", "argentino"), aquellos que sugieren movimiento ("trémulo", "vibrador", "fugaz", "vibrante", "espumante", "ondulante") y otros más ("borroso", "leve", "sombrio", "lejano").

La visión de esta naturaleza aparece al lector, matizada, lejana, como para sugerir sutilmente la sensación de experiencias filtradas en el recuerdo.

Terminaremos señalando la maestría de Rivera en manejar la palabra, como aparece en el uso de adjetivos que desde un carácter puramente descriptivo llegan a englobar un valor impresionista — sería más exacto decir metafórico — por medio de la unión con sustantivos ajenos a su área semántica. Véase el caso de "agua *triste*" (soneto VII, II parte): sintagma en que el sentimiento de tristeza se proyecta sobre el agua. Con mucha habilidad el poeta crea nexos de carácter sinestésico: en el soneto XVIII, I parte, concretando en versos una atmósfera indefinible e impalpable: "me voy desvaneciendo, me evaporo...", habla de un "rumor perfumado", tenemos en este caso la transferencia de una facultad de percepción, oído ("rumor"), a otra, olfato ("perfumado").

Por lo que toca al verbo subrayamos el empleo del tiempo presente — el predominio de este tiempo verbal es una característica de la lírica —, puesto que Rivera trata de crear una emoción viviente; con frecuencia el tiempo presente acompaña al gerundio juntamente con el uso particular del verbo *ir*.

El lector no revive las experiencias de Rivera en su terruño sino es espectador (el verbo *ver* aparece 19 veces) en una atmósfera prevalentemente melancólica en la que todas las acciones se reducen a un ritmo más lento, y participa del pesimismo típicamente americano del hombre frente a la magnificencia de la tierra nativa.

SUSTANTIVOS.

24: Sol. 19: Monte, noche. 16: Sombra. 15: Ojo. 14: Viento. 13: Agua, luz. 10: Ala, cielo, estrella, río, silencio. 9: Horizonte. 8: Fronda, lucero, llanura, nube, oro, rumor, tarde. 7: Alma, brisa, cristal, espíritu, llano, paisaje, selva. 6: En-sueño, linfa, montaña, onda, palmera, pesadumbre, reflejo. 5: Aguila, caricia, celaje, gruta, lampo, pampa, paso, penumbra, ser, sien, temblor, vaca, vuelo, voz, zafiro.

4: Casco, ciervo, cola, color, charco, espuma, fulgor, garza, giro, grito, gradual, ijar, indio, luna, ocaso, palmar, paz, piel, playa, plumaje, pupila, remo, roca, ruido, ternura, toro, vacada.

3: Aire, ambiente, ámbito, arena, arrebol, astro, azul, barranco, boga, brillo, buey, cauce, cerro, círculo, confín, co-razón, cuello, cumbre, día, encaje, éter, follaje, fuente, impulso, inmensidad, invierno, jaguar, loma, lumbre, mañana, maraña, matiz, mole, nácar, nostalgia, palma, pena, peñasco, pez, pluma, presa, ráfaga, rama, raso, rayo, remanso, resaca, salto, seno, sueño, tigre, tristeza, tronco, tumbo, vacío, vislumbre.

2: Almendra, altura, amatista, anhelo, antena, ardor, asta, balsa, bambuco, bejuco, beso, bloque, boa, boca, bramido, brazo, brega, bruma, buitres, eabello, cabeza, cámbulo, camino, campo, cantar, canto, capa, carrera, caverna, cenit, centella, cerviz, cigarra, clamor, colina, colmena, cóndor, congoja, copa, cordillera, cornamenta, corriente, cría, crin, cruz, cuerno, cúpula, curva, chamba, danta, dios, dolor, eco, emoción, entraña, escama, esmeralda, esparto, espesura, estela, estepa, estero, farallón, felpa, fleco, franja, frente, gajo, garra, golpe, grama, granito, grieta, grupo, hoguera, hombro, hoja, hoja-

rasca, humildad, ilusión, indiano, infinito, instante, intemperie, jauría, lejanía, león, liana, luciérnaga, llama, maleza, mancha, melena, meteoro, mirada, momento, murmullo, muro, nariz, neblina, niebla, nimbo, novillo, oído, oleaje, orbe, pajonal, páramo, pato, pensamiento, perfume, perro, pescador, pie, plata, plantío, pléyade, plumón, polvo, potro, pradera, raudal, relincho, resaca, resplandor, retiro, risa, rocío, rubí, rugido, ruta, sangre, serpiente, serranía, suspiro, tierra, topacio, toque, torre, trote, trueno, vaivén, vega, ventisquero, verano, viga, zarpa.

1: Abanico, abeja, abismo, acechanza, acecho, acero, achira, afán, agraz, alarma, alba, albahaca, albura, alero, alenta, alianza, aliento, almena, amargura, amarillez, ámbar, ambición, amor, anca, anciano, andamio, anuncio, ápice, arabesco, araña, arboleda, arcada, arcano, arco, arco iris, ardilla, argento, arista, arquero, arrayán, arrayana, arrogancia, asalto, ascua, asilo, asombro, atarraya, atmósfera, atractivo, aullido, aura, aureola, aurora, ave, azogue, azucena, bandada, barbasco, barqueta, becerro, belfo, berilo, bien, bocachico, bochorno, borrón, bosque, boyero, breña, brote, buho, busca, cabrón, cachorro, caimán, calentana, canción, candela, canela, caney, canoa, cansancio, cantadora, cantilena, cañada, cañal, capuz, cara, carcaj, carcoma, cardo, carey, carmín, carne, carrizo, casa, castillo, cauda, caudal, cautela, ceja, celda, cementerio, cepa, ciénaga, cierzó, cinismo, cirio, clámide, claraboya, cocuyo, collar, comarca, contento, contorno, copo, cordaje, cordón, cornucopia, corral, correa, correaje, corunta, cosmos, cromo, crótalo, crueldad, cuarto, cuenca, cuerpo, cuesco, cuesta, cultivo, chilacoa, chonta, chubasco, damasco, dardo, desamparo, deseo, desnudez, destino, diadema, diana, diestra, dinde, disputa, dombo, domo, dorso, élitro, embestida, empuño, empuje, enamorada, enemiga, enero, enojo, entereza, entierro, epitalamio, escarabajo, esfera, espacio, espalda, espanto, espasmo, espejo, espina, estalagmita, estío, estremecimiento, estuco, estuche, estupor, eternidad, eunuco, falda, fanal, fantasma, fiera, fila, flanco, flautín, flecha, flechazo, flor, fogón, fondo, fortaleza, fragancia, frailejón, frescura, ganado, garganta, gema, globo, golondrina, gorguera, gra-

mal, grana, granate, grandeza, grano, grey, grulla, gruñido, guacamaya, guadua, guáimaro, gualanday, gualda, hamaca, harapo, hastío, hembra, hemisferio, hervor, hijo, himeneo, hocico, hondura, hongo, hora, Horeb, huella, huérfana, huracán, iguana, imperio, imponencia, indiecita, indolencia, inopia, inspiración, islote, jacinto, jaral, joya, juncal, laberinto, labio, ladrido, lagarto, lágrima, lecho, lentejuela, levante, ley, lienzo, límite, linde, lingote, liquen, lista, lomo, lontananza, lote, lumbrera, luminaria, lunar, luto, llegada, macana, macolla, madriguera, magia, Magos, maitín, maizal, majada, manada, mandíbula, mano, mariposa, maromero, matorral, mejorana, meridiano, metal, miembro, mimbrera, miniatura, misterio, monarca, mono, monumento, moriche, morro, mugido, mundo, murciélago, murmurio, musgo, música, Natura, naufragio, neblí, nervio, nevado, nevera, novillada, nuca, nudo, numen, nutria, ola, olán, olor, olvido, ónix, ópalo, oquedad, oreja, oriente, orto, oscuridad, (lo) oscuro, padre, palio, palmicha, paloma, panal, pantano, pantera, paraje, paredón, pasto, pata, paujil, pavo, pecho, peje, peluche, penacho, peñascal, peñón, pepita, perdido, perspectiva, pétalo, picacho, pico, pilar, pináculo, pincho, pindal, pindo, piñuela, piragua, pirata, pisada, placidez, planada, planeta, planicie, planta, platanal, platino, playón, plegaria, plomo, pobre, poderío, poeta, poleo, polvareda, portal, porte, postura, potrero, precipicio, premio, presagio, presentimiento, prodigio, prolongamiento, prora, puerta, pulmón, punta, punzada, púrpura, quejumbre, quiebra, quietud, quina, racimo, raíz, rajah, ramaje, rampa, rana, rato, rápido, rastro, rastrojo, raya, reclamo, relámpago, relieve, reparto, reserva, resolana, resoplo, retoño, Riguey, rincón, ringlera, ritmo, rogativa, rompiente, ronda, rosa, rostro, rubor, rueda, ruina, rumbo, sábana, salado, sardinata, seda, sepultura, serie, sigilo, silbido, silueta, sitio, sombrío, soplo, suelo, susurro, tapir, témpano, tempestad, templete, testa, testuz, tornasol, torrentera, travesía, trecho, trémulo, trocha, tromba, tropa, tufarada, uña, vainillera, valle, vapor, velo, venablo, veneno, ventana, ventarrón, venturanza, vez, viaje, vibración,

vientre, violín, virginidad, visión, vocerío, volcán, vórtice, yegua, yerba, yerbal, yugo, zig-zag, zarpazo, zarza, zona, zorro.

ADJETIVOS.

12: lejano. 9: sonoro. 8: sombrío, triste. 7: alto, azul, profundo. 6: ágil, florido, grande, inmenso, moribundo, oscuro, sordo. 5: lánguido, sereno, solitario, trémulo, vespertino, vivo. 4: absorto, disperso, ligero, lleno, melancólico, salvaje, solemne, solo, turbio. 3: ancho, audaz, blanco, blando, desnudo, enorme, fino, fresco, fugaz, grato, grave, hondo, huérfano, lento, líquido, lunar, ronco, saliente, sangriento, silente, soberano, sutil, tímido, tranquilo, triunfante, vetusto, vibrante, violento. 2: abierto, afligido, agudo, alegre, amoroso, astuto, azorado, blondo, borroso, bramador, bravo, bruñido, brusco, bruto, cercano, claro, colosal, débil, denso, desolado, diáfano, distante, echado, encendido, enjuto, errante, espumante, estrellado, eterno, febril, fecundo, fértil, florecido, flotante, gualdo, heroico, horrendo, humilde, ignoto, indócil, iracundo, lastimero, leve, limpio, liviano, lóbrego, loco, lustroso, malicioso, manso, materno, menudo, móvil, nativo, oculto, ondulante, pálido, pávido, pobre, postrero, primero, recóndito, retumbante, rico, risueño, rojo, romántico, rosado, sagrado, santo, seco, silencioso, súbito, supremo, suspenso, tarde, tierno, triunfal, tupido, último, vacilante, vago, viajero, vibrador, vivaz. 1: acechante, agobiado, agradecido, agrandado, albo, altanero, altivo, alto, amplio, anchuroso, andino, angustioso, apoyado, apremiante, ardiente, arenoso, argentino, arisco, atávico, atento, aterido, atropellado, ausente, austral, ávido, azulino, bello, besador, bordado, brillante, brumoso, caduco, caluroso, callado, cambiante, campesino, cano, cansado, cargado, carmesí, castaño, casto, cavernoso, cegado, celeste, certero, cerulescente, cetrino, comarcano, compasivo, contagiado, convulsivo, convulso, corpulento, coruscante, cristalino, curioso, curvado, descalzo, desconsolado, desgalgado, desigual, despavorido, destacado, disuelto, dócil, doliente, dorado, dorsal, dulce, duro, elástico, elephantino, embozado, embravecido, embriagado, enamorado, endrino, enfermo, enhiesto, enigmático, enjuto, en-

mallado, enramado, enrejado, enroscado, entreabierto, entregado, envuelto, erguido, errabundo, esbelto, escaso, escuálido, escueto, escultural, esmeraldino, espléndido, espinoso, espumoso, estelar, estrecho, estremecido, extenuado, extraño, feliz, femenino, feroz, flamante, flavo, flexible, franjado, fulgente, furioso, furtivo, gallardo, gentil, glorioso, gradual, grandioso, grávido, gris, grueso, gruñidor, guarnecido, hechicero, helado, herido, hórrido, hostil, humano, humeante, humillado, ignorante, ilímite, iluso, ilusorio, impávido, impreciso, impregnado, inaudito, incendiario, inclinado, inconsolable, inefable, infinito, inofensivo, inquieto, insomne, inspirado, insondable, intermimo, íntimo, iracundo, irisado, lanudo, letárgico, libre, lírico, listo, lívido, lluvioso, maduro, mágico, malsano, maromero, maternal, matutino, medroso, membrudo, menor, meridiano, miedoso, migratorio, misterioso, místico, mitológico, moreno, movable, mudo, mullido, multicolor, muriente, musical, mustio, nacarino, naufragado, nectáreo, nervioso, nevado, oliente, olímpico, opaco, opalino, orquestado, paciente, paji-zo, pampeño, parduzco, partido, paulatino, pausado, pavoroso, perdido, peregrino, perezoso, perfumado, perínclito, perplejo, pertinaz, placentero, plácido, plateado, procaz, pronto, púber, punzado, puro, purpúreo, quieto, radiante, rápido, rastro, raudo, rebelde, recio, reforzado, reluciente, remansado, remoto, rendido, reseco, resonante, reteñidor, retrasado, revestido, revuelto, robado, róseo, rugoso, ruidoso, ruinoso, rutilante, salobre, sanguinario, sediento, semental, sencillo, silbador, sinfónico, solferino, sonámbulo, sonriente, soñador, suelto, sumergido, sumiso, suplicante, sutil, taciturno, tedioso, tembloroso, tendido, tenue, titánico, torcaz, tórrido, torturado, torvo, trágico, transparente, tremendo, treme, tributario, triple, triunfador, triunfal, trunco, túrbido, tutelar, ultradivino, ultramarino, umbrío, uncido, vagabundo, vano, vasto, vecino, veloz, velludo, vencedor, vencido, verde, verdoso, versátil, vibrátil, viejo, visto, voluptuoso, yacente, yerto.

VERBOS.

19: ver. 14: ir(se). 9: encender(se), sentir, 8: tender(se). 7: hacer, pasar, temblar. 6: dar, dormir(se), esperar, flotar,

llenar, morir(se), vibrar. 5: alzar(se), borrar(se), cantar, oír, sonar, tornar, venir. 4: abrir, apagar(se), besar, elevar(se), lanzar, llorar, mecer(se), mugir, ser, surgir. 3: brillantar, acechar, avanzar, brillar, buscar, columbrar(se), correr, dejar, echar(se), encontrar(se), fulgir, gemir, girar, huir, hundir, jugar, llegar, mirar, nublar(se), perfumar, perseguir, quedar, rasgar, regar, remontar(se), resplandecer, revolver, saber, salir, soñar, sonrojar(se), violar. 2: adormecer(se), alargar, alcanzar, alegrar(se), amanecer, apesadumbrar(se), arrancar, arrojar(se), arrullar(se), asomar(se), azotar, bajar, batir, bramar, caer, callar, clavar, condensar, contagiarse, contemplar, copiar, cruzar, desfallecer, desfilar, despertar(se), desvanecer, devorar, empezar, entrar, entristecer, envolver, eruir, estremecer, extraviar(se), extender(se), fruncir, haber, hender, inclinar(se), internar(se), inundar, levantar, morder, mover, murmurar, ocultar(se), oler, olvidar, pensar, poner(se), parecer, perdurar, pintar, prolongar, quejar(se), quemar(se), radiar, relumbrar, rendir, revolver, rezar, rielar, rodar, rozar, rugir, rutilar, saciar, sacudir, seguir, silbar, tornasolar(se), trazar, volar, zumbar. 1: abrazar, abrigar, abrir(se), acabar, acariciar, acendrar, aclarar(se), acongojar, adelgazar(se), advertir, afanar(se), afilar, afligir, agasajar, agonizar, agrandar, ahuyentar, alejar(se), alternar, alumbrar, anunciar, apresurar(se), apretar, aprontar(se), arbolar, arder, arrastrar, arrebolar, asistir, atardecer, atravesar, aumentar, aventar, avisar, avizorar, azular(se), barrenar, bogar, boquear, bostezar, brincar, brotar, bruñir, bucear, caber, calentar, calmar, caminar, cegar, celar, cimbrar, circular, confinar, compartir, concentrar, cornear, confiar, consolar, consternar, convertir, convocar, coronar(se), crecer, creer, cubrir, chirriar, chispear, danzar, desbandar(se), descender, descollar, descombrar, descorrer, descoyuntar, desgranar(se), deslumbrar, desmayar, despeinar, despejar(se), despuntar, destacar(se), difundir(se), diluir, disipar, dislocar(se), disolver, disparar, distender, divagar, doblar(se), doblegar(se), doler, dominar, dorar, eclipsar, educar, embarcar(se), enaltecer, enarcar, encancer, encapotar(se), encaminar(se), encerrar(se), encumbrar, envejecer, enviar, escarmenar, esclarecer, escuchar, escudriñar, esfumar, espiar, esponjar, estallar, estancar, estam-

par(se), estar, estirar, evaporar, explayar, explorar, fecundar, florecer, formar, fosforecer, fulgurar, galopar, gastar, germinar, golpear, grabar, hablar, hallar, herir, husmear, iluminar, incensar, increpar, inflar, iniciar, interpelar, irisar(se), juntar, lamer, llamar(se), llevar, machacar, magnetizar, mantener, marcar, mascullar, modular, nadar, niquelarse, ofuscar, ondular, oprimir, orientar(se), palidecer, parar, peinar, perfilar, picotear, plegar, polvorear, preludiar, prestar, proyectar, purificar, rayar, realzar, recatar, reclamar, reclinar(se), recoger, reconcentrar, reconocer, recordar, recostar(se), rechazar, reflejar, refrescar, refulgir, regresar, relampaguear, replegar, rescaldar, rescatar, resoplar, responder, retratar, revolver, revolucionar, rezongar, rodear, romper, rumiar, rumorear, saltar, santiguar, sepultar, sobresaltar, sofocar, soltar, sollozar, sorprender, sumergir(se), surgir, templar, tener, teñir, terminar, traer, trajinar, trasmontar, trepar, tronar, vagar, velar, vencer, ventear, vestir(se), vigilar, violentar, vivir, volcarse, voltear(se), volver.

SILVIA BENSO.

MARIO GENNERO.

Istituto di Ispanistica, Università di Torino.